



Metro / EL OBSERVADOR

Glosario
Glossary
 Año Nuevo - New Year
 bandera panameña - Panamerican flag
 barriles de crudo - barrels of crude oil
 criminal irresponsibilidad y negligencia - criminal irresponsibility and negligence
 Cuatro mujeres haitianas - Four Haitian women
 cubanos y haitianos - cubans and haitians
 De los 411 migrantes, 16 son dominicanos, dos chinos y el resto haitianos - Of the 411 migrants, 16 are Dominicans, 2 Chinese and the rest Haitians
 declaró la emergencia en ocho estados - declare an emergency in eight states
 Defensa Civil - Civil Defense
 dinamito - dynamite
 directores cinematográficos - cinematography directors
 El ataque ocurrió en uno de los primeros tramos - The attack occurred in one of the Primary passageways
 El candidato oficialista - The official candidate
 El período de propaganda legal - The period of legal propaganda
 escalinatas - stairway
 esposo - spouse
 estaciones de TV - Television stations
 Estado soberano - State sovereignty
 eufórica - euphoric
 féretro - coffin
 hospitales locales - local hospitals
 inesperada - unexpected
 jefa - leader
 la magnitud del desastre - the magnitude of the disaster
 La segunda - The second
 Los ataques - The attacks
 montaña - mountain
 nacida el 23 de diciembre de 1910 en Madrid - born December 23, 1910 in Madrid
 oleoducto - oil pipeline
 panameños - Panamericans
 pozos - wells
 presencia noreamericana - North American presence
 presidenta de la organización - president of the organization
 reforzar - strengthen
 reina - queen
 reloj - clock
 seguridad - safety
 solamente - only
 ruta - route
 un grupo de expertos - a group of experts
 urnas - ballot boxes

Learn to speak Spanish reading the news

Straight shooting to the top



From the left: Danny Romero Jr., IBF Flyweight Champion, Danny Romero Sr., with coach, Danny Romero was involved with the Straight Shooting program in 1995.

Guerrilla ataca a la policía y dinamita un oleoducto

Bogotá (AFP) - La segunda guerrilla colombiana, el guevarista Ejército de Liberación Nacional (ELN), atacó el sábado los poblados de Arauquita y Fortul, en la frontera con Venezuela (este) y dinamitó un tramo de un oleoducto, en las primeras acciones violentas del nuevo año, que no provocaron víctimas, informó el Ejército.

Los ataques contra los poblados se concentraron en el hostigamiento contra los puestos policiales, pero se trató de acciones rápidas "sin mayores repercusiones", indicó el coronel Eduardo Trujillo, jefe de operaciones de la Séptima Brigada del Ejército, que actúa en la zona.

Trujillo manifestó que hacia los dos poblados atacados fueron enviadas unidades militares para reforzar a las policías que resistieron los ataques.

En forma simultánea, los rebeldes

colocaron una carga explosiva en el oleoducto Caño Limón-Coveñas, el segundo del país y que transporta el crudo de los pozos petroleros del este del país hasta el mar Caribe.

Las actividades de oleoducto, operado por la multinacional estadounidense Occidental (Oxy) y por la petrolera estatal Ecopetrol, debieron ser suspendidas. A través del ducto se transporta diariamente unos 150 mil barriles de crudo.

El ataque ocurrió en uno de los primeros tramos del ducto, a la altura del municipio de Saravena, 470 km. Al este de Bogotá, hacia donde fue despachado un grupo de expertos para evaluar los daños.

El ELN, que adelanta actualmente acercamientos con el Gobierno Colombiano para intentar un proceso de paz, no se acogió a la tregua de Navidad y Año Nuevo, decretada desde el 20 de diciembre hasta el

próximo 10 de enero por la principal guerrilla colombiana, las marxistas Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC).

Critican a Chávez por mal manejo de emergencia

Caracas (AP) - El presidente Hugo Chávez enfrenta crecientes críticas por su manejo de la situación en las horas previas a las devastadoras inundaciones, que causaron la muerte de miles de personas.

Sus partidarios replican que son "generales después de la batalla" quienes afirman que Chávez debió ordenar una evacuación de la zona, pero sus críticos dicen que dio prioridad a la política sobre la seguridad.

Esos críticos insisten en que había suficientes indicios del peligro. Cientos de casas ya habían sido arrastradas.

"Creo que lo ha manejado con criminal irresponsabilidad y negligencia, no solamente por la ineptitud que ha demostrado en cuanto a entender la magnitud del desastre y abordarlo en una forma sensata, constructiva e inteligente sino porque omitió informar al pueblo venezolano la verdadera importancia de lo que estaba sucediendo", dijo a la Associated Press el dirigente opositor Jorge Olavarria.

Poco después del cierre de las urnas en el referéndum del 12 de diciembre, que aprobó la Constitución propuesta por Chávez, la montaña que separa Caracas del Caribe virtualmente colapsó, sepultando comunidades enteras y causando la muerte de unas 30.000 personas.

Adversarios de Chávez dicen que éste, en lugar de seguir instando a los ciudadanos a salir a votar bajo la lluvia torrencial, debió haberlos alertado del peligro, que había sido advertido en un informe esa misma tarde por Defensa Civil.

Funcionarios del Gobierno insisten en que no había forma de predecir que el monte Avila produciría una catástrofe de proporciones bíblicas, aunque las lluvias de las dos semanas previas eran nueve veces mayores a lo normal.

En una conferencia de prensa transmitida esta noche en cadena de radio y televisión, Chávez manifestó que los reportes fueron tomados en consideración totalmente y el Gobierno declaró la emergencia en ocho estados el 15 de diciembre.

Candidatos seducen a los indecisos Santiago de Chile

Con modificaciones en la propaganda para conquistar a los indecisos y acusaciones recíprocas de presiones, los dos candidatos presidenciales comenzaron la actividad política para la segunda vuelta electoral del 16 de enero.

El período de propaganda legal se inició ayer y concluirá el 13, tres días antes de la elección en la que ocho millones de chilenos deberán volver a las urnas para dirimir el virtual empate de la primera ronda.

El candidato oficialista Ricardo Lagos, que se impuso por apenas 0,44%, mostró en la franja televisiva diaria los cambios en su propaganda. La propaganda televisiva gratuita se transmite diariamente durante diez minutos por cadena de estaciones de TV.

Lagos designó a la nueva jefa de campaña, cargo que asumió la carismática ex ministra de Justicia Soledad Alvear. También reemplazó a los encargados de la propaganda

televisiva por conocidos directores cinematográficos, quienes hicieron varios cambios.

También los propagandistas del candidato de la coalición gobernante introdujeron nuevos colores en los carteles.

La propaganda del representante oficialista tiene evidentes similitudes con la campaña de 1988 destinada a derrotar en un plebiscito al entonces dictador Augusto Pinochet, quien pretendía mantenerse en el poder.

Madre del rey será despedida como reina

Madrid (DPA) - Aunque nunca llegó a ocupar el trono, la madre del rey de España, doña María de las Mercedes de Borbón, tendrá los honores fúnebres de una reina en el entierro de hoy en el Monasterio de El Escorial. En el decreto real establece asimismo siete días de luto para todo el país, durante los cuales las banderas ondearán a media asta. La capilla ardiente de la condesa de Barcelona, fallecida el domingo de forma inesperada a los 89 años, fue visitada hasta la tarde de ayer por unas 4.000 personas. El féretro se encuentra en la capilla del Palacio Real de Madrid, en donde reposaron también los restos mortales de su esposo, Juan de Borbón, y donde ella misma fue bautizada en 1910. La Casa Real comunicó ayer en forma oficial el deceso, producido a las 15:00 horas en la isla canaria de Lanzarote (las 16:00 hora peninsular) en la residencia de la Mareta, rodeada por toda la familia real. La muerte se produjo como consecuencia de un paro cardiorrespiratorio. La madre del rey Juan Carlos, nacida el 23 de diciembre de 1910 en Madrid, almorzó ayer junto al resto de la familia y después se sintió indisputada. Se tomó un descanso y falleció mientras dormía. La familia real española se encontraba en Lanzarote desde el pasado miércoles. El entierro se producirá mañana en el Monasterio de San Lorenzo de El Escorial, localidad cercana a Madrid. Visite el sitio web del Rey y conozca más sobre la monarquía española a través de: www.elcomerciope.com.pe/mundo.htm.



Piense: Su hijo es inteligente, saludable y encabeza la lista para ir a la universidad. Le encanta la trayectoria que su carrera ha tomado. Está haciendo muchas de las cosas

que planeó y hasta otras que no había planeado. Vivir la vida en plenitud es fácil cuando tiene una familia que lo respalda. American Family Mutual Insurance. Llame ahora mismo y platique con nuestros agentes amables.

Usted tiene una familia que lo respalda

Comprobará por qué constantemente nos mantenemos en el rango A+ (Superior) según A.M. Best, la autoridad en la puntuación de agencias de seguros. Después, vaya...sueñe...planee. Usted decida lo que haga enseguida; nosotros estaremos aquí para ayudarle.



Toda La Protección Bajo Un Mismo Techo

La póliza que usted adquiera sólo está disponible en idioma inglés. American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries, Madison, WI 53783-0001 www.amfam.com

EE.UU. envía de regreso a 400 haitianos ilegales

Miami (AP) - La Guardia Costera envió a unos 400 haitianos indocumentados de regreso a su país a pesar de las protestas de activistas e incluso del alcalde de Miami. De los 411 migrantes que llegaron el sábado en una embarcación precaria, 407 fueron despachados a Haití esta madrugada a bordo de los escampavías Valiant y Resolute, dijo el teniente de la Guardia Costera Carl Messalle. El viaje demora dos días. De los 411 migrantes, 16 son dominicanos, dos chinos y el resto haitianos, dijeron funcionarios de la Guardia Costera. Cuatro mujeres haitianas -tres de ellas embarazadas- fueron llevadas a la costa por motivos médicos y permanecían en Miami en hospitales locales, señaló el suboficial Tony Wells. Se anticipa que las cuatro serán repatriadas más adelante, indicó Mike Gilhooly, vocero del Servicio de Inmigración

y Naturalización (SIN). El retorno de los migrantes suscitó protestas de activistas haitianos en Miami, quienes censuraron las leyes norteamericanas que diferencian entre migrantes cubanos y haitianos. Decepción "Estoy muy decepcionada de que el SIN una vez más haya decidido seguir su política racista hacia los haitianos y una vez más les haya negado el derecho a un proceso justo", dijo Marleine Bastien, presidenta de la organización Mujeres Haitianas de Miami. A los migrantes los encontraron hacinados en una embarcación de madera de menos de 20 metros, que encalló a kilómetro y medio de la costa, poco después de la medianoche del sábado. El barco había estado en el mar por lo menos cinco días, indicaron las autoridades.